



**Марина Витальевна
КИСКИНА,**

кандидат филологических
наук, старший
преподаватель кафедры
английского языка № 2
Университета имени
О.Е. Кутафина (МГЮА)
kiskina80@mail.ru

125993, Россия, г. Москва,
Садовая-Кудринская ул., д. 9

РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ ЧТЕНИЯ И СИСТЕМА РАБОТЫ С ТЕКСТОМ В ГРУППАХ СТУДЕНТОВ С НЕДОСТАТОЧНОЙ ЯЗЫКОВОЙ ПОДГОТОВКОЙ В ЮРИДИЧЕСКИХ ВУЗАХ

Аннотация. Статья посвящена проблеме развития навыков чтения у студентов с недостаточной языковой подготовкой, обучающихся в юридических вузах. Затрагиваются виды чтения и их функции: просмотровое, ознакомительное, изучающее, поисковое. Рассматривается текст как единица общения и одна из основных единиц организации учебного материала. Отмечается важность обучения студентов различным приемам работы с текстом. Указывается необходимость самостоятельной работы с текстом. Даются примеры упражнений работы с текстом.

Ключевые слова: навыки чтения, текст, виды чтения, работа с текстом.

DOI: 10.17803/2311-5998.2017.39.11.072-078

M. V. KISKINA,

PhD in Philology, Senior Lecturer of English Faculty № 2
of the Kutafin Moscow State University (MSAL)

kiskina80@mail.ru

125993, Russia, Moscow, Sadovaya-Kudrinsaya Str., 9

DEVELOPMENT OF READING SKILLS AND WORK WITH A TEXT IN GROUPS OF STUDENTS WITH INSUFFICIENT LINGUISTIC TRAINING WHO STUDY IN UNIVERSITIES OF LAW

Abstract. This article is devoted to the problem of development of reading skills of students in groups with insufficient linguistic training who study in universities of law. Different types of reading: skimming, extensive reading, intensive reading, scanning and their functions are touched there. A text as a unity of communication is reviewed. Factors that text is one of the main units of organization of educational material are exposed. Significance of different techniques of working with a text is mentioned. Necessity of students' own unaided work is pointed out. Examples of exercises with texts are presented.

Keywords: reading skills, text, types of reading, text review.

чтения именно у студентов с недостаточной языковой подготовкой, обучающихся в юридических вузах.

В системе высшего профессионального образования важнейшим фактором является стремление к конкурентоспособности специалистов. В современном обществе высококвалифицированным считается специалист, не только обладающий высоким уровнем знаний по специальности, но и владеющий иностранным языком, что является залогом эффективной и успешной профессиональной деятельности.

Одна из основных задач, которая стоит перед преподавателем иностранного языка, — научить студентов юридических вузов читать, понимать и переводить профессиональные тексты с иностранного языка на русский, высказываться на профессиональные темы. Навыки чтения на иностранном языке помогут будущим юристам в восприятии и понимании содержания различных документов, чтении юридической литературы, пополнении своих знаний в области международного права.

Известно, что чтение является важнейшим средством развития навыков языковой коммуникации, а также представляет собой процесс извлечения информации из письменного текста. При обучении чтению осуществляется не просто чтение текста как такового, а проникновение в различные виды учебной деятельности, обеспечивающее целостное восприятие новой учебной информации и усвоение ее в результате сопутствующего закрепления.

Следовательно, студенты получают возможность ознакомиться с основными лингвистическими особенностями и грамматическими структурами юридического текста.

Важно помнить о необходимости самостоятельной работы студентов с юридическим текстом. Самостоятельное чтение является дополнительным источником и средством увеличения лексического запаса и развития устной речи. Образовательные возможности направлены на то, чтобы научить студентов работать самостоятельно, т.к. именно самостоятельность дает возможность успешно адаптироваться к работе, связанной с быстро меняющимися реалиями. Самостоятельная работа способствует углублению навыков, умений и знаний. Поэтому самостоятельную работу можно считать одним из средств повышения эффективности подготовки современных юристов.

Умение бегло читать и непосредственно понимать текст следует развивать постепенно и регулярно. Необходимо развивать умение быстро и последовательно извлекать нужную информацию из ряда слов и словосочетаний, языковой код которых недостаточно хорошо известен по сравнению с родным языком.

При обучении чтению следует точно определить виды работ, выполняемые в аудитории и дома.

Текст надо использовать для отработки техники чтения. Графическое изображение слов ассоциируется с их слуховым образом. Студенты будут одновременно и читать, и слушать, в связи с чем у них возникнет правильное представление о звуко-буквенном составе слов, об интонации, ритме, ударении и т.д.

Не следует проводить устные виды работ, пользуясь текстом. Текст нужно изучить настолько хорошо, чтобы не прибегать к его помощи во время устных ответов. Только в таком случае можно говорить о хорошем владении материалом текста.



В процессе чтения студенты должны уметь узнавать речевые модели и их всевозможные комбинации, структурные образования (признаки класса, рода, времени и т.д.), слова, соединяющие сочиненные и подчиненные предложения, вопросительные и отрицательные формы и т.д., следовательно, деятельность в процессе чтения сводится к узнаванию языкового кода, представленного в графической форме¹.

В зависимости от целевой установки различают просмотровое, ознакомительное, изучающее и поисковое чтение. Зрелое умение читать предполагает как владение всеми видами чтения, так и легкость перехода от одного его вида к другому в зависимости от изменения цели получения информации из данного текста.

Просмотровое чтение предполагает получение общего представления о читаемом материале. Его целью является получение самого общего представления о теме и круге вопросов, рассматриваемых в тексте. Это беглое, выборочное чтение, чтение текста по блокам для более подробного ознакомления с его «фокусирующими» деталями и частями.

Ознакомительное чтение представляет собой познающее чтение, при котором предметом внимания читающего становится все речевое произведение без установки на получение определенной информации. При ознакомительном чтении основная коммуникативная задача заключается в том, чтобы в результате быстрого прочтения всего текста извлечь содержащуюся в нем основную информацию, т.е. выяснить, какие вопросы и каким образом решаются в тексте, что именно говорится в нем по данным вопросам и т.д. Оно требует умения различать главную и второстепенную информацию.

Изучающее чтение предусматривает максимально полное и точное понимание всей содержащейся в тексте информации и критическое ее осмысление. Это вдумчивое и неспешное чтение, предполагающее целенаправленный анализ содержания читаемого с опорой на языковые и логические связи текста. Его задачей является также формирование у обучаемого умения самостоятельно преодолевать затруднения в понимании иностранного текста. Объектом изучения при этом виде чтения является информация, содержащаяся в тексте, а не языковой материал.

Поисковое чтение ориентировано на быстрое нахождение в тексте или массиве текстов определенных данных (фактов, характеристик, цифровых показателей, указаний). Оно направлено на нахождение в тексте конкретной информации. В учебных условиях поисковое чтение выступает скорее как упражнение, т.к. поиск той или иной информации, как правило, осуществляется по указанию преподавателя. Поэтому оно обычно является сопутствующим компонентом при развитии других видов чтения².

Коммуникативная направленность обучения проявляется в том, что обучение иноязычному общению и использование иностранного языка происходят в различных видах интеллектуальной и практической деятельности, а также в комму-

¹ Вопросы методики обучения иностранным языкам за рубежом / сост.: Е. В. Синявская, М. М. Васильева, С. В. Калинина. М. : Просвещение, 1978. С. 23.

² Настольная книга преподавателя иностранного языка. Минск : Вышэйшая школа, 2002. С. 95—96.

никативности единиц организации учебного материала. В качестве такой единицы при функциональном подходе к обучению может быть принят текст — единица общения, функциональная, иерархически организованная содержательно-смысловая целостность, соотносимая с коммуникативно-познавательным намерением субъекта общения, а также способ организации значений (языковых знаков) и структурирования смысловой информации для целей общения. Выбор текста в качестве основной единицы организации учебного материала обусловлен следующими факторами:

1. Текст является основной единицей коммуникации и основной категорией языка. А само сообщение через текст приобретает законченный информационный акт. Текст, таким образом, решает вопросы как лингвистической, коммуникативной компетенции, так и профессиональной направленности.
2. Первым и истинным состоянием языка является речь, а целостность — основное его качество. В итоге не речь строится из отдельных слов и словосочетаний, а наоборот, слова возникают из целостности речи. Следовательно, лексико-грамматические категории вычлняются из текста и анализируются как части целого.
3. Текст представляет собой опредмеченную форму обучения иностранному языку в вузе, при котором обучение предстает как текстовая (речевая) деятельность — вид личностной активности, включающей вербальные и невербальные интеллектуально-мыслительные операции, совершаемые для организации смыслов в ходе общения. Данная активность включает знаково-мыслительный (языковой) и коммуникативно-познавательный (содержательный) аспекты: действия осмысления коммуникативно-познавательного намерения и языковые операции для его реализации. Текст, таким образом, является как продуктом, так и объектом деятельности общения³.

Для того чтобы текст стал реальной и продуктивной основой обучения всем видам речевой деятельности, важно научить студентов различным операциям с текстом. В этой связи представляется целесообразным обучение различным приемам работы с текстом на предтекстовом, текстовом и послетекстовом этапах. Знание таких приемов позволяет студентам овладеть навыками и умениями самостоятельной работы с текстом и подготовки речевых высказываний различного типа.

Приемы оперирования с материалом текста и соответствующие упражнения на **предтекстовом этапе** предназначаются для дифференциации языковых единиц и речевых образцов, их узнавания в тексте, тренировки сиюминутной их семантизации, овладения различными структурными материалами (словообразовательными элементами, видо-временными формами глагола и т.д.) и языковой догадкой для формирования навыков вероятностного прогнозирования.

Упражнения на узнавание слова по формальному признаку:

1. Определите по формальным признакам, какой частью речи являются выделенные слова.
2. Прочитайте слова и укажите, от каких слов они образованы.

³ Бердичевский А. Л. Оптимизация системы обучения иностранному языку. М. : Высшая школа, 1989. С. 56.



3. Сгруппируйте данные слова по общим признакам (корневые, производные, сложные).

Упражнения на узнавание слова по семантическому признаку:

1. Заполните пропуски подходящими по смыслу словами. (Слова даются в виде списка или подбираются из текста.)

2. Найдите синонимы, антонимы в ряду данных слов.

3. Найдите в тексте слова, соответствующие следующим определениям.

Упражнения на автоматизацию узнавания лексических единиц:

1. Найдите в ряду слов существительные.

2. Найдите слово, имеющее одинаковый с первым словом корень.

3. Найдите слово, совпадающее или близкое по значению с первым.

Упражнения на различение грамматических явлений:

1. Определите значение и функцию данной грамматической формы в предложении.

2. Объясните употребление данной грамматической формы.

3. Подчеркните в предложениях форму страдательного залога.

Подстановочные упражнения:

1. Составьте предложения из слов, данных вразбивку.

2. Составьте несколько разных предложений, пользуясь одними и теми же знаменательными словами.

3. Замените выделенную форму по образцу.

Трансформационные упражнения:

1. Составьте из двух предложений одно простое.

2. Расширьте предложение за счет добавления изучаемой грамматической словоформы.

3. Выразите ту же мысль другими словами.

Упражнения на прогнозирование содержания текста:

1. Прочтите заглавие и скажите, о чем будет идти речь в данном тексте.

2. Прочтите первые предложения абзацев и назовите вопросы, которые будут рассматриваться в тексте.

3. Прочтите последний абзац текста и скажите, какое содержание может предшествовать данному выводу.

Предтекстовая ориентировка читающего:

1. Ответьте на предтекстовые вопросы.

2. Определите верные и неверные утверждения.

На **текстовом этапе** предполагается использование различных приемов извлечения информации и трансформаций структуры и языкового материала текста.

Упражнения на свертывание текста:

1. Выделите элементы, которые несут ключевую информацию.

2. Исключите предложения, несущественные с точки зрения основной информации.

3. Оцените важность информации в каждом предложении абзаца.

Упражнения на реконструкцию текста:

1. Составьте предложения из заданных ключевых слов по образцу.

2. Расположите разрозненные предложения в соответствии с логикой изложения материала.

3. Составьте сокращенный вариант текста из 10 предложений на основе выбора их из предложенных 20.

Упражнения на перефразирование:

1. Замените слово синонимом по образцу.
2. Сформируйте ключевую мысль каждого абзаца.
3. Выделите средства связности в тексте.

Упражнения на обобщение материала:

1. Выделите обобщающие предложения в абзаце.
2. Выделите предложения, в которых содержатся выводы.
3. Составьте тезисы к содержанию текста.

На **послетекстовом этапе** приемы оперирования направлены на выявление основных элементов содержания текста.

Упражнения на выявление темы текста:

1. Выявите слова, выражающие тему в абзаце (связке абзацев, тексте).
2. Сформируйте тему абзаца (связки абзацев, текста), отвечая на вопросы.
3. Объедините фрагменты, в которых обобщается тема.

Если говорить о специфике программы 1-го курса и учебнике «Headway», можно выделить приемы, используемые для выявления идеи:

1. Выберите из текста эпизоды, важные для раскрытия идеи.
2. Перефразируйте авторскую формулировку идеи.
3. Дайте собственную формулировку идеи текста.

Упражнения на передачу сюжета:

1. Определите наиболее значимые эпизоды.
2. Оцените значение указанного события или эпизода для развития сюжета.
3. Перескажите сюжет по одной линии повествования.

Упражнения на оценку узловых моментов текста:

1. Подберите фрагменты текста, содержащие авторскую оценку событий, поступков персонажей.
2. Отберите из текста факты, влияющие на ваше отношение к событиям, описанным в тексте.
3. Аргументируйте собственную оценку описываемых в тексте событий⁴.

Итак, успешному развитию навыков чтения у студентов с недостаточной языковой подготовкой способствует использование различных видов чтения. В текстовых заданиях студентам следует предлагать коммуникативные установки, в которых содержатся указания на вид чтения, скорость и необходимость решения определенных познавательных-коммуникативных задач в процессе чтения. Обучение приемам оперирования с материалом текста и разнообразные упражнения на различных этапах работы с текстом способствуют тому, что текст становится продуктивной основой обучения всем видам речевой деятельности и профессиональной направленности студентов.

⁴ Настольная книга преподавателя иностранного языка. Минск : Вышэйшая школа, 2000. С. 170—171.



БИБЛИОГРАФИЯ

1. *Алексеева И. С.* Текст и перевод. — М. : Международные отношения, 2008. — 184 с.
2. *Бердичевский А. Л.* Оптимизация системы обучения иностранному языку. — М. : Высшая школа, 1989.
3. *Борисова А. А.* Проблемы профессионально ориентированного иноязычного обучения // Язык и культура в современном мире (на материале романо-германских языков). IX Степановские чтения : материалы докладов и сообщений международной научно-практической конференции. Москва, 23—24 апреля 2013 г. — М. : РУДН, 2013. — С. 220—221.
4. Вопросы методики обучения иностранным языкам за рубежом / сост.: Е. В. Сиянская, М. М. Васильева, С. В. Калинина. — М. : Просвещение, 1978.
5. *Зильберман Л. И.* Лингвистика текста и обучение чтению английской научной литературы. — М. : Наука, 1988. — 156 с.
6. *Калистра И. Д.* Чтение с предварительно снятыми трудностями понимания // Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке. — 2003. — № 4. — С. 23—28.
7. *Маслова Н. М.* Основы работы над текстом. — М. : МГЛУ, 2006. — 166 с.
8. Настольная книга преподавателя иностранного языка. — Минск : Вышэйшая школа, 2000.
9. *Рыбин П. В.* Методика обучения переводческому анализу юридического текста // Научно-образовательная сессия к 85-летию Университета имени О.Е. Кутафина (МГЮА). III Московский юридический форум : сборник статей и тезисов. — М. : Проспект, 2016. — С. 254—258.
10. *Фоломкина С. К.* Обучение чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. — М. : Высшая школа, 2005. — 185 с.